

Aula de japonês aos estrangeiros da Associação Internacional de Toyokawa que está sendo realizada aos sábados à noite.
 Imagen de las aulas de japonês para extranjeros que están siendo realizadas en la Asociación Internacional de Toyokawa, los sábados en la noche.

1. 豊川市国際交流協会日本語教室の生徒募集 Convocação para Aulas de Japonês da Associação Internacional de Toyokawa

A partir do dia 3/mar (sáb) estarão abertas as inscrições para aulas de japonês da Associação Internacional de Toyokawa.

Público alvo: pessoas maiores de 16 anos de idade
Valor: ¥2,000 correspondentes a 20 aulas (não se inclui o material didático)
Data: Todos os sábados, a partir de 3/mar
Horários: 18h05 ~ 18h50 Conversação, Música
 19h ~ 19h30 Kanji
 19h45 ~ 21h Japonês mediante material didático

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa (em espanhol ou português), de seg-sex, a partir das 8h30 até às 17h15. Tel: 0533-83-1571

Convocatoria para las aulas de Japonês de la Asociación Internacional de Toyokawa

A partir del día 3 de marzo (sáb) estarán abiertas las inscripciones para el aula de japonês, de la Asociación Internacional de Toyokawa.

Público apto: personas mayores de 16 años
Valor: 2,000 Yenes correspondientes a 20 aulas (no incluye material didático)
Fecha: Todos los sábados a partir del 3 de marzo
Horarios: 18:05 ~ 18:50 Conversación, Música
 19:00 ~ 19:30 Kanji
 19:45 ~ 21:00 Japonês mediante material didático

Mayores informaciones contactar a la Asociación Internacional de Toyokawa (en español o portugues) de lunes a viernes a partir de las 8:30am hasta las 17:15pm. Tel: 0533-83-1571

2. 豊川市国際交流協会ラテンアメリカ部会PECLA日本語教科学習補修生徒募集 Aulas da Língua Japonesa (PECLA) do Círculo Latino Americano da Associação Internacional de Toyokawa

Atualmente está sendo realizada a convocação de alunos para aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Círculo Latino Americano de Toyokawa, o qual são dirigidas às crianças estrangeiras que possuem problemas de comunicação com a língua materna.

E também são realizadas aulas da Língua Japonesa, incluindo-se um apoio das matérias escolares para as crianças estrangeiras que frequentam as escolas japonesas municipais e possuem dificuldades no aprendizado.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571

Aulas de Lengua Japonesa (PECLA) del Círculo Latinoamericano de la Asociación Internacional de Toyokawa

Actualmente se esta realizando la convocatoria de alumnos para las aulas de lengua materna (español, portugués) del Círculo Latinoamericano de Toyokawa, las cuales son dirigidas a niños extranjeros que tienen problemas de comunicación con su lengua materna. Asi mismo también se realiza la orientación de la lengua japonesa, y soporte de materias escolares de las escuelas japonesas también dirigidas a alumnos extranjeros que asisten a las escuelas estatales y tienen dificultad para el aprendizaje debido al idioma japonês.

Mayores informaciones contactar con la Asociación Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571

3. 市遺児の育成をはかる手当を3月15日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 15/mar (qui)

Comunica-se aos beneficiados do Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de dezembro, janeiro, fevereiro e março será realizado no dia 15/mar (qui) através da conta bancária. O valor do auxílio é ¥2,100 por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 15/mar (jue)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shiiji no ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de diciembre, enero, febrero y marzo se realizará el día 15 de marzo (jue) por medio de la cuenta bancaria. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

4. 申告はお済みですか? Já efetuou a Declaração de Imposto de Renda?

Atualmente, a Declaração de Imposto de Renda está sendo realizada na Receita Federal de Toyohashi. O prazo da Declaração de Imposto de Renda será até o dia 15/mar. E a Declaração de Imposto de Consumo será até o dia 31/março. Portanto, solicita-se efetuar este trâmite até a data estipulada, se ainda não tenha sido efetuada.

Maiores informações, contatar o Zeimusho. Tel: 0532-52-6201

Ya realizó la Declaración del Impuesto a la Renta?

Actualmente, la Declaración del Impuesto a la Renta está siendo realizada en la Oficina Federal de Impuestos en Toyohashi. El plazo de la Declaración de Impuesto a la Renta será hasta el día 15/mar. Y la Declaración de Impuesto de Consumo será hasta el día 31/marzo. Por lo tanto, se solicita efectuar este trámite hasta la fecha estipulada, si aún no haiga sido realizada.

Mayores informaciones, contactar con el Zeimusho. Tel: 0532-52-6201

5. 子ども手当の申請がお済みでない方はお早めに Efetue o trâmite de Renovação para o Recebimento do Kodomo Teate

O sistema do Kodomo Teate tinha sido alterado desde outubro de 2011. E devido a esta alteração, todas as pessoas, inclusive aqueles que estavam recebendo o mesmo até outubro, deverão realizar uma nova solicitação. Portanto, se o trâmite não tiver sido realizado ainda, solicita-se que o realize até 30/mar (sex) de 2012.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Realize el trâmite de la Renovación para el Recibimiento del KODOMO TEATE

El sistema del Kodomo Teate había sido alterado desde octubre de 2011. Y debido a esta alteración, todas las personas, inclusive aquellos que estaban recibiendo el mismo hasta octubre, deberán realizar una nueva solicitud. Por lo tanto, si todavía no realizó el trámite aún, se solicita que lo realice hasta 30/mar (vir) del año 2012.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

6. 予防接種はお済みですか

Vacinação contra Sarampo/Rubéola

Está sendo realizada a vacinação contra Sarampo/Rubéola às crianças na faixa etária de 6 (2ª fase), 13 (3ª fase) ou 18 anos (4ª fase) de idade. Se realizar a vacinação acima citada até o dia 31/março de 2012, a tarifa da mesma será gratuita (após a data acima, será cobrada uma tarifa). Portanto, solicita-se tomar a vacina, aproveitando-se as férias de primavera para não perder esta oportunidade. Contudo, será necessário fazer reserva antecipada em clínicas/hospitais estabelecidos.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Vacuna contra la Sarampión/Rubeola

Se esta realizando la vacunación contra la Sarampión/Rubeola a los niños con 6 años (2ª fase), 13 años (3ª fase) o 18 años (4ª fase) de edad. Si realiza la vacuna citada arriba hasta el día 31/marzo del 2012, la tarifa de la misma será gratuita (después de la fecha citada arriba, se cobrará una tarifa). Por lo tanto, se solicita realizar la vacuna, aprovechando el feriado de verano para no perder esta oportunidad. No obstante, será necesario hacer reserva anticipadamente en clínicas/hospitales establecidos.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

7. 春期ジュニアテニススクール

Curso de Tênis aos Estudantes

Data: 7/abr ~ 26/mai, a partir das 9h ~ 10h30, aos sábados, no total de 8 aulas

Local: Quadra de tênis do Chiiki Bunka Hiroba

Público alvo: a partir da 4ª série do primário ~ 3ª série do ginásio

Vagas: 40 pessoas

Taxa: ¥5,000 (será recolhida no dia 31/mar, o qual será o dia da reunião explicativa)

Inscrição: A partir de 1 ~ 30/mar. Preencher o formulário determinado e entregá-lo ao Sogo Taiikukan

Maiores informações contatar o Sogo Taiikukan. Tel: 0533-86-5175

Curso de Tenis para los Estudiantes

Fecha: 7/abr ~ 26/may, 9:00am ~ 10:30am, los sábados, total de 8 aulas

Lugar: Pista de tenis del Chiiki Bunka Hiroba

9. 第二期ミニバスケットボール教室

Curso de Basquete aos Estudantes / Curso de Basquet para los Estudiantes

	Masculino	Feminino
Data	2/abr ~ 25/jun (todas as segundas-feiras, no total de 12 aulas)	1/abr ~ 24/jun (segundas, terças, sábados ou domingos, no total de 12 aulas)
Horário	18h ~ 21h	18h30 ~ 21h
Local	Sogo Taiikukan	Sogo Taiikukan
Público Alvo	A partir da 2ª ~ 6ª série do primário	A partir da 2ª ~ 6ª série do primário
Taxa	¥4,000 (incluindo-se o seguro contra acidentes. Será recolhido no dia 26/mar na reunião explicativa)	¥3,000 (incluindo-se o seguro contra acidentes. Será recolhido no dia 24/mar na reunião explicativa)
Inscrição	Até 25/mar (dom) no Sogo Taiiku Kan	Até 23/mar (sex) no Sogo Taiiku Kan
Data de Reunião explicativa	26/mar (seg) no Sogo Taiikukan	24/mar (sáb) no Sogo Taiikukan

Maiores informações contatar o Sogo Taiikukan. Tel: 0533-86-5175

Mayores informaciones contactar al sogo taiikukan. Tel: 0533-86-5175

Público apto: a partir del 4to. grado de primaria ~ 3cer. grado de secundaria

Capacidad: 40 personas

Tasa: ¥5,000 (será pago el día de la charla explicativa que será realizada el día 31/mar)

Inscripción: A partir del 1- 30/mar. Por orden de inscripción. Se deberá llenar el formulario determinado y entregar al Sogo Taiikukan. Mayores informaciones contactar al sogo taiikukan. Tel: 0533-86-5175

8. 原付バイクや軽自動車などをお持ちの方へ Aos Proprietários de Motocicleta ou de Veículo Pequeno

O imposto de motocicleta ou de carro de baixa cilindrada incide sobre proprietários registrados no dia 1º de abril do ano fiscal. Ou seja, mesmo não estando com as motocicletas ou carros por motivo de venda ou roubo, etc., caso não for realizada a notificação de transferência ou cancelamento do proprietário do veículo, o imposto dos mesmos será cobrado dos proprietários registrados.

Portanto, solicita-se que faça o trâmite determinado até o final de março caso ainda não tenha sido realizado. Contudo, haverá o congestionamento nas recepções no final de março, por isso aconselha-se realizar o trâmite o mais rápido possível.

Maiores informações, contatar o Shiminzei Ka. Tel: 0533-89-2129

A los Proprietarios de Motocicleta o de Carro Pequeño

El impuesto de motocicleta o de carro de baja cilindrada incide sobre propietarios registrados en el día 1º de abril del año fiscal. Aunque no este con la motocicleta o carro correspondiente por motivo de venta o robo, etc., en caso de no haber hecho la transferencia de nombre del propietario del vehículo o dado de baja, el impuesto de los mismos inside sobre propietarios registrados.

Por lo tanto, en caso que todavía no haiga efectuado el trámite se solicita que lo efectue hasta el final de marzo. No obstante, habrá congestionamiento en las recepciones a finales de marzo, por ello se aconseja realizar el trámite lo mas rapido posible.

Mayores informaciones, contactar al Shiminzei ka. Tel: 0533-89-2129

Tipo de Veiculos	Guichê Responsável
Motocicleta (abaixo de 125cc)	Setor de Imposto da Prefeitura de Toyokawa Tel: 0533-89-2129
Veículo pequeno especial (para agricultura e outros)	Sub-Prefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito ou Kozakai
Veículo pequeno c/ 2 rodas (126cc-250cc)	Aichi ken Kei Jidosha Kensa Kyokai (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyo no wari 18) Tel: 0532-34-4601
Veículo pequeno c/ 2 rodas (acima de 251cc)	Toyohashi Jidosha Kensa Toroku Jimusho (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyo no wari 20-3) Tel: 050-5540-2049
Veículo pequeno c/ 3 ou 4 rodas (abaixo de 660cc)	Kei Jidosha Kensa Kyokai- Filial de Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden- cho aza kyo no wari 18) Tel: 0532-34-3311

ようじけんしん
幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de Recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	27/mar (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de setembro de 2010. Niño que nació entre el 11-20 de septiembre del 2010.	Escova dental Cepillo dental
	10/abr (3ª f/mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de setembro de 2010. Niño que nació entre el 21-30 de septiembre del 2010.	
	18/abr (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de outubro de 2010. Niño que nació entre el 1-10 de octubre del 2010.	
Crianças de 2 anos	21/mar (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de março de 2010. Niño que nació entre el 11-20 de marzo del 2010.	Escova dental Cepillo dental
	28/mar (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de março de 2010. Niño que nació entre el 21-31 de marzo del 2010.	
	4/abr (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de abril de 2010. Niño que nació entre el 1-10 de abril del 2010.	
Crianças de 3 anos	22/mar (5ª f/jue)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de dezembro de 2008. Niño que nació entre el 11-20 de diciembre del 2008.	Questionário de Exame de Visão e Ouído (estes exames devem ser feitos em casa) L'urina coletada em casa no dia do exame Questionario de Examen de Vista y Oído (estos exámenes se deben hacer en casa) Tra orina colectada en casa el día del examen
	29/mar (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de dezembro de 2008. Niño que nació entre 21-31 de diciembre del 2008.	
	5/abr (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de janeiro de 2009. Niño que nació entre 1-10 de enero del 2009.	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

- Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima)
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba)
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

にさんふしし けけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 16/mar (sex) e 23/mar (sex) Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Dias y Locales: 16/mar (vie) y 23/mar (vie) Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.

かげつけんしん よぼうせつしゅ
4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, a vacinação de BCG será realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, la vacunación de BCG será realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
1/mar (5ª f/jue)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-22 de outubro de 2011. Bebé que nació entre el 11-22 de octubre del 2011.	• Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação) • Questionário do exame de saúde • Questionário da vacinação BCG • Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) • Toalha de banho • Caderno de anotações e caneta
6/mar (3ª f/mar)		Bebê que nasceu entre 23-31 de outubro de 2011. Bebé que nació entre el 23-31 de octubre del 2011.	• Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) • Cuestionario del examen de salud
15/mar (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 1-10 de novembro de 2011. Bebé que nació entre el 1-10 de noviembre del 2011.	• Cuestionario de la vacunación BCG • Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) • Toalla de baño • Cuaderno y lapicero

(Atenção)

• Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.

• Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.

(Atención)

• Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.

• Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

ほりお よぼうせつしゅ
ポリオ予防接種

Vacinação de POLIO (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h45 ~ 14h30

Público alvo: a partir de 3 meses após o nascimento até 7 anos e 6 meses incompletos

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido

Vacunas de la POLIO (GRATUITA)

Horario de recepción: 1:45pm ~ 2:30pm

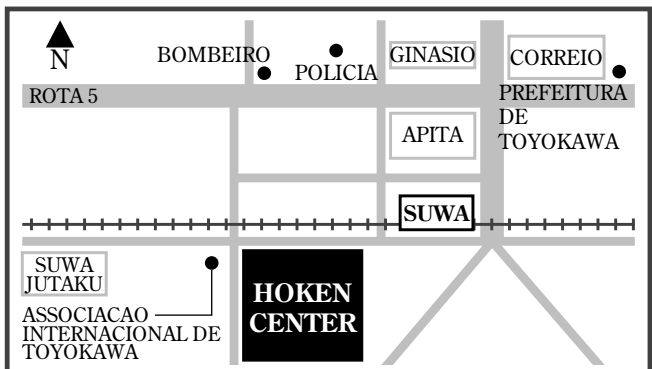
Público blanco: a partir de 3 meses después del nacimiento hasta 7 años y 6 meses incompletos

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido

Dia	Local	O que levar
5/mar(seg/lun)	Hoken Center	• Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação) • Questionário de Vacinação encontrado no Akachan Note
12/mar(seg/lun)	Mito Fukushi Hoken Center	• Procuração (somente no caso dos próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar)
19/mar(seg/lun)	Hoken Center	• Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) • Questionario de Vacunación encontrado en el Akachan Note
26/mar(seg/lun)	Hoken Center	• Carta Poder (solamente en el caso de los propios padres/responsables que no pudieran acompañar)

*Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

*Otras vacunas como la sarampión, rubéola etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser aplicadas en Instituciones Médicas (a través de reserva). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais-Clinicas de Plantão de MARÇO

/Hospitales-Clinicas de Turno de MARZO 3月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clinicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contactar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clinicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clinica Geral e Pediatria (Naika-Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia-noite ~ 8h / Atención: medianoche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clinica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos · feriados: 10h ~ 20h30
 *A partir de Abril, as clínicas cirúrgicas de plantão só atenderão aos sábados, domingos e feriados. Os casos de emergência nos dias de semana durante a noite poderão ser atendidos somente no Shimin Byoin de Toyokawa.
 Atendimento los sábados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos · feriados: 10:00am ~ 8:30pm
 *A partir de Abril, las clínicas quirúrgicas de turno sólo atenderán los sábados, domingos y feriados. Los casos de emergencia los días de semana durante la noche podrán ser atendidos solamente en el Shimin Byoin de Toyokawa.

3	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
10	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
11	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17	sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	ter/mar	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
24	sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
25	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
31	sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212

Clinica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atendimento de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atendimento los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa /Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00am ~ 4:30pm

11 dom Imaizumi Byoin (Hagiyama cho) 0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30 / Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

4	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
11	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
18	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
25	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

4	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
11	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
18	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
25	dom	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

17 sáb Ono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

3 sáb Kowa Hifuka (Ushikubo cho) 0533-89-0882

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• **Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• **Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

• **Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• **Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de fevereiro de 2012: 181,596 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,429
- ⊙ Brasil: 2,650
- ⊙ Perú: 455
- ⊙ Bolívia: 30
- ⊙ Paraguai: 12
- ⊙ Argentina: 6
- ⊙ Venezuela: 6
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Outros: 2, 267

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市市民部国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp